

—— 华夏国学经典 ——
全本全注全译丛书 ——

三字经 千字文



冯国超◎译注

— 华夏国典 —
全注全译丛书

三字经 千字文



冯国超◎译注

 华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

三字经 千字文 / 赵清文译注. -- 北京: 华夏出版社, 2017. 2
(华夏国学经典全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 5080 - 9103 - 7

I. ①三… II. ①冯… III. ①古汉语 - 启蒙读物 ②《三字经》
- 译文 ③《千字文》 - 译文 ④《三字经》 - 注释 ⑤《千字文》 - 注释
IV. ①H194. 1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 305837 号

三字经 千字文

译注者 冯国超

责任编辑 张 平

出版发行 华夏出版社

经 销 新华书店

印 刷 三河市少明印务有限公司

装 订 三河市少明印务有限公司

版 次 2017 年 2 月北京第 1 版
2017 年 2 月北京第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32 开

印 张 3.5

字 数 85 千字

定 价 8.00 元

华夏出版社 地址:北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028

网址:www.hxph.com.cn 电话:(010)64672273(转)

若发现本版图书有印装质量问题,请与我社营销中心联系调换。

目 录

三字经	001
前言	003
三字经	007
附录: 三字经(原文 + 拼音)	052
 千字文	 061
前言	063
千字文	067
附录: 千字文(原文 + 拼音)	100

三字经

前 言

《三字经》是中国历史上影响最大的蒙学经典，作者通常被认为是宋末元初的王应麟。据《宋史·王应麟传》载，王应麟是庆元府（今浙江宁波）人，宋理宗时中进士，又中博学宏辞科，官至礼部尚书兼给事中。王应麟著作颇丰，代表作有《深宁集》《玉堂类稿》《玉海》等。他还写过不少儿童启蒙读物，如《小学紺（gàn）珠》《姓氏急就篇》《蒙训》《小学讽咏》等。但《宋史》中未称王应麟著有《三字经》，故关于《三字经》的作者究竟是谁，一直存在争议。不过人们大多倾向于认同王应麟为《三字经》的作者。

《三字经》采用三个字一句的形式，对自然、社会、历史、古代经典、学习的重要性等展开全面的介绍，意思通俗易懂，读来朗朗上口，且易于记忆背诵。其中有不少句子，诸如“人之初，性本善”“养不教，父之过”“玉不琢，不成器”“头悬梁，锥（zhuī）刺股”等等，即使没有读过《三字经》的现代人，也大多耳熟能详，由此可见《三字经》的巨大影响力。

《三字经》层次分明，主旨明确，虽然作者没有对《三字经》进行分段，但是纵观《三字经》全文，我们还是可以很清晰地把它分成五个部分：

第一部分，从“人之初，性本善”至“人不学，不知义”，强调了教育和学习的重要性。文中称，如果不对孩子进行教育，他就会不知礼义，他的先天的善性就会改变。并举孟母三迁和窦燕山教五子的例子来加以说明。

第二部分，从“为人子，方少时”至“此十义，人所同”，论述了教育和学习的主要内容及学生进行学习的顺序：“首孝弟(tì)，次见闻”。“孝弟”即孝顺父母、尊敬兄长，“见闻”指自然和社会方面的知识。也就是说，《三字经》主张先对儿童进行伦理道德的教育，再进行文化知识的教育。

第三部分，从“凡训蒙，须讲究”至“考世系，知终始”，介绍了中国古代的著名经典和阅读这些经典的顺序。作者列举的主要经典有四书、六经、《小学》《孝经》以及荀子、扬雄、文中子、老子、庄子的著作等。至于如何阅读这些经典，作者也为我们明确地排出了先后顺序：先读《小学》，再读四书，再读六经，再读荀子、老子、庄子等诸子之书，最后读历史著作。应该说，作者所列的古代经典都是极具代表性的，其对阅读顺序的设定也是科学的，遵循了由浅入深、循序渐进的原则。

第四部分，从“自羲农，至黄帝”至“通古今，若亲目”，概括地介绍了从传说中的伏羲、神农、黄帝至清朝灭亡长达五千年的中国历史，不仅历史上的各个重要朝代毫无遗漏，而且用极简洁的字词揭示了不同历史时期的重要特点。如称“唐有虞”“相揖(yī)逊”，反映的是尧舜禅(shàn)让的传说；如“夏传子，家天下”，指出了封建王朝的特点是把天下看作帝王一家的私产；如说“周武王，始诛纣(zhòu)”“至孝平，王莽篡”，一个“诛”字和一个“篡”字，强调了武王灭商的正义性和王莽颠覆汉朝的卑鄙无耻。

第五部分，从“口而诵，心而惟”至“戒之哉，宜勉力”，主旨是

勉励学生一定要好好学习。为了说明这一主旨，作者可谓煞费苦心。首先，作者列举了大量历史上勤学的事例，如孔子虽被尊为圣人，却仍虚心向项橐（tuó）请教；赵普贵为宰相，仍不断地阅读《论语》；公孙弘穷困潦倒，仍坚持把书抄写在竹简上来读；朱买臣以卖柴为生，却能坚持一边挑柴一边读书；孙敬头悬梁，苏秦锥刺股，都是为了使自己能集中精神学习……既然这些人都能勤奋学习，你们这些平平安安地坐在学堂里的孩子，为什么就不能好好学习呢？其次，自然界中的不少动物，如狗、鸡、蚕、蜜蜂等，都能通过守夜、报晓、吐丝、酿蜜等为人类服务，一个人如果不学无术，就会连这些动物都比不上。再次，一个人通过学习，掌握了丰富的知识技能，就能报效国家，光宗耀祖。既然如此，我们还有什么理由不好好学习呢？

由以上介绍可以看出，《三字经》从强调学习的重要性开篇，以学习的内容、顺序为主体，最后以勉励学生要好好学习作结。因此，从这个角度看，《三字经》仿佛一篇极具说服力的劝学论文。而且，令人佩服的是，《三字经》在劝学的主旨下，把大量有关自然、社会、历史、人伦的知识贯穿其中，让人于不知不觉中，知识得以丰富，心智得以开启，境界得以提升。如此短小精悍、功能强大的优秀作品，又怎能不受到人们的热捧呢？所以，《三字经》被奉为中国古代蒙学经典之首，可谓实至名归。

《三字经》在其七百多年的流传历程中，屡经修订，其中修订最多的地方，就是关于宋朝以后历史的描述。因为作者系宋末元初时人，他只能写到南宋灭亡，即《三字经》中的“有宋世，一同灭”。关于此后历史的文字，不同时期的人有不同的描述，由此也产生了为数众多的《三字经》版本。即使是当今出版的诸多《三字经》读本，在内容上也并不统一，从而造成读者们无所适从。正是为了解决这

种《三字经》版本混乱的状况，同时也为了让读者更好地掌握《三字经》的内涵，我们撰写了这本《华夏国学经典全本全注全译丛书·三字经》。概括地说，本书主要有以下几个方面的特点：

一、本书的原文以清代李光明庄精刻本《三字经训诂》为底本，同时参阅了清代刊行的《三字经注解备要》、民国时期刊行的《重订〈三字经〉》及当今一些较具代表性的《三字经》出版物。

二、注释简洁、准确、客观、全面。目前出版的许多古代经典注译本有一个较为明显的通病，就是注译者作注较为随意，这种随意表现在两个方面：一是哪些字词须注，哪些字词不用注，没有统一的标准，造成一些必须加注的疑难字词常常被有意无意地回避了，这必然会给读者阅读古代经典带来很大的困难；二是注释文字较为随意，注译者常常根据自己的理解来作注，而不是依据相关工具书上的解释，这就使注释文字缺乏权威性。本书则做到逢疑难必注，不回避问题，对于迄今仍存在分歧和争议的地方，坚持实事求是的原则，或明确表示存疑，或同时列举几种有代表性的观点，以提示读者此处内容并无确解。同时，注释文字一律采用《汉语大词典》《辞海》《辞源》《古代汉语词典》等权威工具书中的解释，以避免误导读者。

三、在白话翻译部分，尽量采用直译的做法，不作引申和发挥，并力求使译文精致、流畅。

衷心希望广大读者能在赏心悦目的阅读中，轻松把握《三字经》的内容和精髓。

冯国超

2016年9月于北京

三字经

人之初^①，性^②本善。
性相近^③，习^④相远^⑤。
苟^⑥不教，性乃^⑦迁^⑧。
教之道^⑨，贵以专^⑩。

【注释】

- ①人之初：人刚生下来的时候。 ②性：人天生的特质。
③近：近似。 ④习：学习。 ⑤远：差别的程度大。
⑥苟：假如；如果。 ⑦乃：于是；就。 ⑧迁：变更；变易。
⑨道：原则；方法。 ⑩专：专心一意；不分心。

【译文】

人刚生下来的时候，本性是善良的。这种善良的本性每个人都十分近似，只是后天的学习才使人们变得千差万别。如果不进行正确的教育，人的善良本性就会发生改变。至于教育的方法，关键在于要求人们专心致志。

昔^①孟母^②，择邻处^③，
子^④不学，断机杼(zhù)^⑤。

【注释】

①昔：从前；过去。 ②孟母：孟子的母亲。孟：指孟子，名轲(kē)，战国时期邹(今山东邹县)人。他继承和发展了孔子的思想，被尊为“亚圣”。孟子的主要思想载于《孟子》一书中。 ③处：居住。 ④子：指孟子。 ⑤机杼：织布机上的转轴和梭(suō)子。

【译文】

从前孟子的母亲，找地方居住时注重选择合适的邻居，当孟子不好好学习时，她便折断织布机上的梭子来进行教育。

窦燕山^①，有义方^②，
教五子，名俱^③扬^④。

【注释】

①窦燕山：即窦禹钧，五代时期渔阳人，因家住燕山，所以又叫窦燕山。 ②义方：指家教。 ③俱：都。 ④扬：传播出去；称颂。

【译文】

有一个名叫窦燕山的人，有很好的教育方法，他教育自己的五个儿子，使他们一个个都名扬四海。

养不教，父之过^①。
教不严，师之愆^②。

【注释】

①过：过失；过错。 ②愆：懒惰，不负责任。

【译文】

只是抚养孩子而不进行教育，这是父亲的过错。对学生进行教育而不严格要求，这是老师没有尽到责任。

子不学，非所宜^①。
幼不学，老何为^②。

【注释】

①宜：应该。 ②何为：做什么；怎么办。

【译文】

孩子不好好学习，这是不应该的。如果小时候不好好学习，等到老了该怎么办呢？

玉不琢^①，不成器^②。
人不学，不知义^③。

【注释】

①琢：雕刻玉石使成器物。 ②器：器物。 ③义：正义，公正合宜的道理或行为。

【译文】

玉石不经过雕刻，不会成为玉器。人如果不学习，就不会知道公正合宜的道理。

为^①人子，方^②少时，
亲^③师友，习礼仪^④。

【注释】

- ①为：做。 ②方：正当；正值。 ③亲：亲近；接近。
④礼仪：礼节和仪式。

【译文】

作为子女，应该趁着年少的时候，多亲近良师益友，学习各种礼仪知识。

香^①九龄^②，能温席^③。
孝^④于亲^⑤，所当执^⑥。

【注释】

- ①香：黄香，东汉人，因为孝顺而闻名。 ②龄：岁数。
③席：席子，用来铺床、炕等的片状物。 ④孝：孝顺，尽心奉养父母并顺从父母。 ⑤亲：父母。 ⑥执：执行；实行。

【译文】

黄香9岁的时候，在冬天睡觉前先把父亲盖的被子用自己的身体焐(wù)热。孝顺自己的父母，这是大家应当做到的。

融^①四岁，能让^②梨。

弟(tì)^③于长，宜^④先知。

【注释】

①融：孔融，东汉人，著名文学家。 ②让：不争，把方便、好处等给别人。 ③弟：同“悌(tì)”，指弟弟敬爱哥哥。

④宜：应该。

【译文】

孔融4岁的时候，就知道把大的梨让给哥哥吃。弟弟敬爱兄长，这个道理从小就应该知道。

首^①孝^②弟(tì)^③，次见闻^④，

知某数^⑤，识某文^⑥。

【注释】

①首：首先；首要。 ②孝：孝顺，尽心奉养父母并顺从父母。 ③弟：同“悌(tì)”，指弟弟敬爱哥哥。 ④见闻：见到和听到的事。 ⑤数：数目。 ⑥文：文字。

【译文】

首先要懂得孝顺父母和尊敬兄长，接下来要增广自己的见闻，然后是要知道数字，认识文字。

一而^①十，十而百，

百而千，千而万。

【注释】

①而：到；往。

【译文】

从一到十，从十到百，从百到千，从千到万。

三才^①者，天地人。

三光^②者，日月星。

【注释】

①三才：宇宙间三种重要的因素。 ②光：光明。

【译文】

三才，指的是天、地和人。三光，指的是太阳、月亮和星星。

三纲^①者，君臣义^②，

父子亲^③，夫妇顺^④。

【注释】

①三纲：封建社会中君臣、父子、夫妇之间三种主要的道德关系准则。 ②义：正义，公正合宜的道理或行为。 ③亲：感情深；关系密切。 ④顺：和睦；和顺。

【译文】

所谓“三纲”，指的是君主和臣子之间的关系要公正合宜，父母和子女之间要相亲相爱，丈夫和妻子之间要和睦相处。

曰^①春夏，曰秋冬，
此^②四时^③，运^④不穷^⑤。

【注释】

①曰：称；叫作。 ②此：这。 ③四时：四季。

④运：运行；循环。 ⑤穷：尽；止息。

【译文】

称为春夏，称为秋冬，这就是一年四季，不停地循环往复。

曰^①南北，曰西东，
此^②四方，应^③乎中^④。

【注释】

①曰：称；叫作。 ②此：这。 ③应：对应。 ④中：中央。

【译文】

称为南北，称为西东，这就是四个方位，与中央相对应。

曰^①水火，木金土，
此^②五行^③，本^④乎数^⑤。

【注释】

①曰：称；叫作。 ②此：这。 ③五行：指金、木、水、火、土五种物质元素的运行、变化，古人认为万物是由这五种